



VCO/S99.1



new.abb.com/products/  
2CKA006136A0217



DE  
EN  
FR  
NL  
IT

Deutsch

**Busch-VoiceControl®  
KNX Sprachsteuerung Gateway**

**GEFAHR**  
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.  
- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!  
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

- Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
- Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Systemeinbindung und Inbetriebnahme unter [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) oder durch Scannen des QR-Codes.

**Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät ermöglicht eine direkte Bedienung von Heimautomatisierungssystemen über Sprachbefehle (Sprachsteuerung). Hierbei erfolgt die Steuerung über die Kopplung mit einem Sprachsteuerungssystem. Die Sprachbefehle werden über eine direkte KNX-Verbindung übertragen. Das System merkt sich den Status von z. B. Schaltern und Dimmern. Somit können diese per Sprachbefehl gesteuert werden.
- Die Steuerung über Sprachbefehle ist nur für den Heimgebrauch bestimmt.
- Ausführliche Informationen zum Funktionsumfang befinden sich im Technischen Handbuch (siehe QR-Code).

**Technische Daten**

Anschlussspannung	5 ... 36 VDC
▪ Hilfsspannung:	5 VDC
▪ Netzteilanschluss:	5 VDC
Stromverbrauch:	250 mA (bei 5 VDC)
Weitere Anschlüsse:	KNX
Ethernet:	10 / 100 Mbit
Schutzart:	IP20
Umgebungstemperatur:	0 °C ... +70 °C
Lagertemperatur:	-40 °C ... +85 °C
Abmessungen (LxBxH):	70 x 90 x 60 mm

**Mitgeliefertes Zubehör**

- 1x UTP-Kabel

**Systemvoraussetzungen**

- freier Netzwerkzugang
- Internetverbindung
- Separates Netzteil (z.B. priOn Netzteil, REG CP-D 24/2.5)

**Montage**

Das Gerät nur auf Hutschienen nach DIN EN 60715 installieren. Anschlussoptionen mit den geltenden Vorschriften beachten!

**Anschluss**

Anschluss gemäß Anschlussgrafik (UTP-Anschluss für Internetverbindung!) vornehmen.

**Inbetriebnahme**

- Alle Geräte des Systems müssen korrekt verkabelt und an die Buslinie angeschlossen sein!
- Die Inbetriebnahme erfolgt über <https://my.busch-jaeger.de> in einem Webbrowser. Mittels dieser Software wird die Systemkonfiguration erstellt. Für die Installation ist vorab eine Registrierung notwendig. Diese erfolgt über <https://my.busch-jaeger.de>. Somit erhält man einen persönlichen Zugang auf einem Inbetriebnahme-Server.
- Die Systemkonfiguration ist auf einem zentralen Server gespeichert und wird vom KNX Sprachsteuerung Gateway heruntergeladen.
- Bestehende KNX-Gruppenadressen aus der ETS können in ein Busch-VoiceControl® Projekt importiert werden.
- Ausführliche Informationen zur Inbetriebnahme, Netzwerkeinbindung und Parametrierung befinden sich im Technischen Handbuch (siehe QR-Code).

**Hinweis**

Die Verwendung der Produkte mit Apple HomeKit Logo bedeutet, dass ein elektronisches Zubehörteil speziell für den Anschluss an iPod touch, iPhone oder iPad entworfen wurde und vom Entwickler zertifiziert wurde, um die Apple-Leistungsstandards zu erfüllen. Apple ist nicht verantwortlich für den Betrieb dieses Geräts oder dessen Einhaltung von Sicherheits- und Regulierungsstandards.

Apple, iPad, iPad Air, iPhone, und iPod touch sind Marken von Apple Inc., die in den USA und weiteren Ländern eingetragen sind. HomeKit ist eine Marke von Apple Inc.

**Bedienung**

[A] Reset-Optionen

Taster R1	Gedrückt halten während Bootvorgang	Zurück auf Werkseinstellungen
	Kurz drücken	Kompletter Neustart
	Lang drücken (> 3 Sekunden)	Zurück auf Werkseinstellungen
Taster R2	Kurz drücken	Zurücksetzen der Anwendung

[B] Betriebszustände

LED „OK“	Grün:	blinkt langsam	Booten oder Herunterfahren
	Grün:	dauern	Anwendung ist startklar
LED „Network“	Grün:	blinkt langsam	Normaler Vorgang - OK
	Gelb:	blinkt langsam	Keine KNX-Verbindung
	Rot:	blinkt schnell	LAN-Problem, kein Netzwerk
	Rot/Grün:	Intervall	keine Internetverbindung, nur LAN-Verbindung

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

English

**Busch-VoiceControl®  
KNX voice control gateway**

**DANGER**  
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.  
- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!  
- Work on the 110 - 240 V mains is to be performed by specialist staff only.

- Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
- Additional user information and information regarding system integration and commissioning can be found at [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) or by scanning the QR code.

**Intended use**

- The device makes possible the direct control of home automation systems via voice commands (voice control). The control is carried out via the coupling with a voice control system. The voice commands are transmitted via a direct KNX connection. The system remembers the status of switches and dimmers, for example. This allows them to be controlled via voice command.
- The control via voice commands is intended only for home use.
- For detailed information about the range of functions see the technical reference manual (see QR code).

**Technical data**

Connection voltage	5 - 36 VDC
▪ Auxiliary voltage:	5 VDC
Power adaptor connector	5 VDC
Power consumption:	250 mA (at 5 VDC)
Additional connections:	KNX
Ethernet:	10 / 100 Mbit
Protection type:	IP20
Ambient temperature:	0°C to +70°C
Storage temperature:	-40°C to +85°C
Dimensions (LxWxH):	70 x 90 x 60 mm

**Provided accessories**

- 1x UTP cable

**System requirements**

- Free network access
- Internet connection
- Separate power adapter (e.g. priOn MDRC power pack CP-D 24/2.5)

**Mounting**

Install the device only on mounting rails according to DIN EN 60715. Observe connection options with the applicable regulations!

**Connection**

Establish the connection according to the connection diagram (UTP port for Internet connection!).

**Commissioning**

- All the devices of the system must be correctly wired and connected to the bus line.
- Commissioning is performed via <https://my.busch-jaeger.de> in a web browser. This software is used to create the system configuration. Registration in advance is required for installation. This takes place via <https://my.busch-jaeger.de>. In this way, you can obtain personal access to a commissioning server.
- The system configuration is saved on a central server and is downloaded from the KNX voice control gateway.
- Existing group addresses from the ETS can be imported into a Busch-VoiceControl® project.
- Detailed information regarding commissioning, establishing the network connection, parameter setting can be found in the technical reference manual (see QR code).

**Note**

The use of the product with Apple HomeKit logo means that an electronic accessory component has been specially designed for connection to an iPod touch, iPhone or iPad and certified by the developer to meet the Apple performance standard. Apple is not responsible for the operation of this device nor the adherence to safety standards and regulatory standards.

Apple, iPad, iPad Air, iPhone and iPod touch are registered trademarks of Apple Inc. in the USA and other countries. HomeKit is a brand of Apple Inc.

**Operation**

[A] Reset options

Push-button R1	Keep pressed during booting	Return to factory settings
	Press briefly	Complete reboot
	Press long (> 3 seconds)	Return to factory settings
Push-button R2	Press briefly	Reset of the application

[B] Operating statuses

LED "OK"	Green:	Flashes slowly	Booting or shutting down
	Green:	Lit constantly	Application is ready to start
"Network" LED	Green:	Flashes slowly	Normal procedure - OK
	Yellow:	Flashes slowly	No KNX connection
	Red:	Flashes fast	LAN problem, no network
	Red / green:	Flashes at intervals	No Internet connection, only LAN connection

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Busch-VoiceControl®  
Commande vocale KNX passerelle

**DANGER**

Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux effectués de manière incorrecte sur les pièces sous tension.

- Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage !
- Confier les interventions sur l'alimentation électrique 110 ... 240 V uniquement à du personnel qualifié !

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations concernant le raccordement du système et sa mise en service sont disponibles à l'adresse [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) ou en scannant le code QR.

**Utilisation conforme**

- L'appareil permet une commande directe des systèmes de gestion de bâtiments domestiques par synthèse vocale (commande vocale). La commande est réalisée par le biais d'un couplage à un système de commande vocale. Les commandes vocales sont transmises par une liaison KNX directe. Le système enregistre l'état de commutateurs et de variateurs, par exemple. Ceci peuvent donc être pilotés par commande vocale.
- Le pilotage par commandes vocales est uniquement destiné à un usage privé.
- Des informations détaillées sur la gamme des fonctions sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

**Caractéristiques techniques**

Tension de raccordement	5 ... 36 VDC
▪ Tension auxiliaire :	5 VDC
▪ Prise pour bloc d'alimentation :	
Consommation électrique :	250 mA (à 5 VDC)
Autres connecteurs :	KNX
Ethernet :	10 / 100 Mbit
Type de protection :	IP 20
Température ambiante :	0 °C à +70 °C
Température de stockage :	-40 °C à +85 °C
Dimensions (LxIxH) :	70 x 90 x 60 mm

**Accessoires fournis**

- 1 câble UTP



**Configuration système requise**

- Accès réseau libre
- Liaison Internet
- Bloc d'alimentation séparé (par ex. priOn bloc d'alimentation, AES CP-D 24/2.5)



**Montage**

Installer uniquement l'appareil sur des rails DIN selon DIN EN 60715. Respecter les options de raccordement avec les prescriptions en vigueur !



**Raccordement**

Procéder au raccordement conformément au schéma de raccordement (branchement UTP pour la liaison Internet !).

**Mise en service**

- Tous les appareils du système doivent être correctement câblés et raccordés à la ligne de bus !
- La mise en service a lieu via <https://my.busch-jaeger.de> dans un navigateur Web. Ce logiciel permet de créer la configuration système. Une inscription est nécessaire préalablement à l'installation. Cette inscription a lieu via <https://my.busch-jaeger.de>. Ceci permet d'obtenir un accès personnalisé à un serveur de mise en service.
- La configuration système est enregistrée sur un serveur central et téléchargée par le Commande vocale KNX passerelle.
- Des adresses de groupes KNX disponibles issues de l'ETS peuvent être importées dans un projet Busch-VoiceControl®.
- Des informations supplémentaires sur la mise en service, la mise en réseau et le paramétrage sont disponibles dans le manuel technique (voir le code QR).

**Remarque**

L'utilisation des produits dotés d'un logo Apple HomeKit signifie qu'un accessoire électronique a été spécialement développé pour un raccordement à un iPod touch, iPhone ou iPad et a été certifié par le développeur, afin de remplir les exigences d'Apple en matière de puissance. Apple décline toute responsabilité en matière de fonctionnement de ces appareils ou de leur respect des normes de sécurité et de régulation.

Apple, iPad, iPad Air, iPhone, et iPod touch sont des marques de la société Apple Inc. déposées aux Etats-Unis et dans d'autres pays. HomeKit est une marque de la société Apple Inc.



**Utilisation**

[A] Options de réinitialisation

Bouton-poussoir R1	Maintenir enfoncé pendant l'opération de démarrage	Retour aux réglages d'usine
	Breve pression	Redémarrage complet
	Pression longue (> 3 secondes)	Retour aux réglages d'usine
Bouton-poussoir R2	Breve pression	Réinitialisation de l'application

[B] États de fonctionnement

LED « OK »	Verte :	clignotement lent	Démarrage ou arrêt
	Verte :	en permanence	L'application est prête à démarrer
LED « Network »	Verte :	clignotement lent	Opération normale - OK
	Jaune :	clignotement lent	Aucune liaison KNX
	Rouge :	Clignotement rapide	Problème LAN, pas de réseau
	Rouge/Verte :	par intermittence	aucune liaison Internet, liaison LAN uniquement

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Busch-VoiceControl®  
KNX spraaksturing gateway

**GEVAAR**

Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen treedt een gevaarlijke doorstroming van het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningvoerende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het '110 ... 240V'-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer informatie voor de gebruiker en informatie over systeemintegratie en inbedrijfname op [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) of door scannen van de QR-code.

**Beoogd gebruik**

- Het apparaat maakt een directe bediening van huisautomatiseringssystemen via spraakcommando's (spraaksturing) mogelijk. Hierbij vindt de besturing plaats via de koppeling met een spraaksturingssysteem. De spraakcommando's worden via een directe KNX-verbinding overgebracht. Het systeem onthoudt de status van bijv. schakelaars en dimmers. Zo kunnen deze per spraakcommando worden bestuurd.
- De besturing via spraakcommando's is uitsluitend bestemd voor thuisgebruik.
- Uitvoerige informatie over de functieomvang vindt u in het technische handboek (zie QR-code).

**Technische gegevens**

Aansluitspanning	5 ... 36 VDC
▪ Hulpspanning:	5 VDC
▪ Voedingsaansluiting:	
Stroomverbruik:	250 mA (bij 5 VDC)
Verdere aansluitingen:	KNX
Ethernet:	10 / 100 Mbit
Beschermingsgraad:	IP20
Omgevingstemperatuur:	0 °C ... +70 °C
Opslagtemperatuur:	-40 °C ... +85 °C
Afmetingen (lxbxh):	70 x 90 x 60 mm

**Meegelieferd toebehoren**

- 1x UTP-kabel



**Systeemvereisten**

- vrije netwerktoegang
- internetverbinding
- aparte netvoeding (bijv. priOn Netvoeding, voor montage op DIN-rail CP-D 24/2.5)



**Montage**

Het apparaat uitsluitend op DIN-rails volgens DIN EN 60715 installeren. Aansluitopties met de geldende voorschriften in acht nemen!



**Aansluiting**

Aansluiting volgens aansluitgrafiek (UTP-aansluiting voor internetverbinding!) uitvoeren.

**Inbedrijfname**

- Alle apparaten in het systeem moeten correct bedraad en op de buslijn aangesloten zijn!
- Het systeem wordt op <https://my.busch-jaeger.de> in een webbrowser in bedrijf genomen. Met deze software wordt de systeemconfiguratie ingericht. Voor de installatie is vooraf een registratie nodig. Dit gebeurt op <https://my.busch-jaeger.de>. Daarmee krijgt u een persoonlijke toegang tot een inbedrijfnameserver.
- De systeemconfiguratie is op een centrale server opgeslagen en wordt door de KNX spraaksturing gateway gedownload.
- Bestaande KNX-groepsadressen uit de ETS kunnen in een Busch-VoiceControl® project worden geïmporteerd.
- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname, netwerkintegratie en parameterinstelling vindt u in het technische handboek (zie QR-code).

**Aanwijzing**

Het gebruik van de producten met Apple HomeKit-logo betekent dat een elektronisch toebehoren speciaal voor aansluiting op iPod touch, iPhone of iPad werd ontworpen en door de ontwikkelaar werd gecertificeerd om aan de Apple-prestatienormen te voldoen. Apple is niet verantwoordelijk voor de werking van dit apparaat of het naleven van veiligheids- en reguleringsnormen door dit apparaat.

Apple, iPad, iPad Air, iPhone en iPod touch zijn merken van Apple Inc., die in de VS en andere landen zijn geregistreerd. HomeKit is een merk van Apple Inc.



**Bediening**

[A] Reset-opties

Toets R1	Ingedrukt houden tijdens het opstarten	Reset naar fabrieksinstellingen
	Kort indrukken	Complete herstart
	Lang indrukken (> 3 seconden)	Reset naar fabrieksinstellingen
Toets R2	Kort indrukken	Resetten van de toepassing

[B] Bedrijfsstatus

Led 'OK'	Groen:	knippert langzaam	Opstarten of afsluiten
	Groen:	continu	Toepassing is startklaar
Led 'Network'	Groen:	knippert langzaam	Normaal bedrijf – OK
	Geel:	knippert langzaam	Geen KNX-verbinding
	Rood:	knippert snel	LAN-probleem, geen netwerk
	Rood / groen:	interval	Geen internetverbinding, alleen LAN-verbinding

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

Busch-VoiceControl®  
Gateway comando vocale KNX

**PERICOLO**

Il contatto diretto o indiretto con parti attraversate da corrente elettrica provoca pericolosi flussi di corrente attraverso il corpo. Le conseguenze possono essere folgorazione, ustioni o morte. I lavori effettuati in modo inappropriato su parti sotto tensione possono comportare pericolo di incendio.

- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Affidare gli interventi sulla rete elettrica a 110 ... 240 V esclusivamente a personale specializzato.

- Leggere e conservare con cura le istruzioni per il montaggio.
- Ulteriori informazioni per l'utente e sul collegamento al sistema e sulla messa in servizio sono disponibili al sito [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com) o tramite scansioni del codice QR.

**Uso conforme alle prescrizioni**

- L'apparecchio consente di gestire i sistemi domotici direttamente con i comandi vocali (controllo vocale). Il controllo si effettua tramite accoppiamento con un sistema di controllo vocale. I comandi vocali vengono trasmessi direttamente attraverso un collegamento KNX. Il sistema registra lo stato, ad esempio, di interruttori e dimmer, che si possono gestire così con i comandi vocali.
- La gestione tramite comandi vocali è destinata solo ad uso domestico.
- Per informazioni dettagliate sulle funzioni disponibili consultare il manuale tecnico (vedere codice QR).

**Dati tecnici**

Tensione di alimentazione	5 ... 36 VDC
▪ Tensione ausiliaria:	5 VDC
▪ Attacco dell'alimentatore:	
Consumo di corrente	250 mA (con 5 V DC)
Altri collegamenti	KNX
Ethernet	10 / 100 Mbit
Tipo di protezione:	IP20
Temperatura ambiente	0 ... +70 °C
Temperatura di immagazzinamento:	-40 ... +85 °C
Dimensioni (Lungh.xLargh.xAlt.):	70 x 90 x 60 mm

**Accessori compresi nella fornitura**

- 1x cavo UTP



**Requisiti del sistema**

- Accesso di rete disponibile
- Connessione Internet
- Alimentatore separato (ad es. priOn alimentazione, REG CP-D 24/2.5)



**Montaggio**

Installare l'apparecchio esclusivamente su guide DIN conformi a DIN EN 60715. Osservare le norme vigenti in materia!



**Collegamento**

Eseguire il collegamento secondo lo schema di collegamento (collegamento UTP per la connessione Internet!).

**Messa in servizio**

- Tutti gli apparecchi devono essere cablati correttamente e collegati alla linea bus!
- La messa in funzione si effettua con un browser via <https://my.busch-jaeger.de>. Per creare la configurazione di sistema si utilizza questo software. Per l'installazione è necessaria una registrazione preliminare. Si effettua via <https://my.busch-jaeger.de>. Con la registrazione si ottiene un accesso personalizzato all'apparecchio sul server di messa in funzione.
- La configurazione del sistema è salvata su un server centralizzato e viene scaricata dal Gateway comando vocale KNX.
- Gli indirizzi di gruppo KNX disponibili si possono importare da ETS in un progetto Busch-VoiceControl®.
- Per informazioni dettagliate sulla messa in funzione, l'integrazione in rete e la parametrizzazione, consultare il manuale tecnico (vedi codice QR).

**Avvertenza**

L'utilizzo di prodotti con il logo Apple HomeKit indica che un accessorio elettronico è stato sviluppato appositamente per essere collegato a iPod touch, iPhone o iPad ed è stato certificato dallo sviluppatore per soddisfare gli standard prestazionali di Apple. Apple declina ogni responsabilità per l'uso e il funzionamento di questo apparecchio e per la sua conformità agli standard di sicurezza e normativi.

Apple, iPad, iPad Air, iPhone e iPod touch sono marchi di Apple Inc, registrati in USA e in altri Paesi. HomeKit è un marchio di Apple Inc.



**Uso**

[A] Opzioni di reset

Pulsante R1	Tenere premuto durante l'avviamento	Ritorno alle impostazioni predefinite
	Premere brevemente	Riavvio completo
	Premere a lungo (> 3 secondi)	Ritorno alle impostazioni predefinite
Pulsante R2	Premere brevemente	Resettaggio dell'applicazione

[B] Stati di funzionamento

LED "OK"	Verde	lampeggio lento	Avviamento o arresto
	Verde	continuo	Applicazione pronta per l'avvio
LED "Net-work"	Verde	lampeggio lento	Procedura normale - OK
	Giallo	lampeggio lento	Nessuna connessione KNX
	Rosso	lampeggio veloce	Problema LAN, nessuna rete
	Rosso / verde	intervallo	Nessuna connessione Internet, solo collegamento LAN

**Servizio**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)